

Contents 目錄

- 1 Three-runway System operations officially commissioned
香港國際機場三跑道系統正式啟用
- 5 CAD launches Personnel Licensing Information System
民航處推出航空人員執照資訊系統
- 7 CAD holds activities to inspire young people's interest in aviation industry
民航處舉辦活動引發青年對航空業興趣
- 9 CAD Staff Club News
民航處職員康樂會快訊
- 10 Department activities
部門活動花絮
- 13 Contributing to ATC Development with Close Connection to the World
聯通世界 貢獻空管發展
- 15 CAD newsmakers
同事動向

CAD Link is published by the Civil Aviation Department of the Hong Kong Special Administrative Region Government
《民航處通訊》由香港特別行政區政府民航處出版

For enquiry, please contact the Public Relations Office of CAD:
如欲查詢，請聯絡民航處公共關係組：

Civil Aviation Department Headquarters,
1 Tung Fai Road, Hong Kong International Airport,
Lantau, Hong Kong
香港大嶼山香港國際機場東輝路1號民航處總部辦公大樓

Email 電郵: enquiry@cad.gov.hk
Tel 電話: (852) 2910 6352
Fax 傳真: (852) 2234 9431

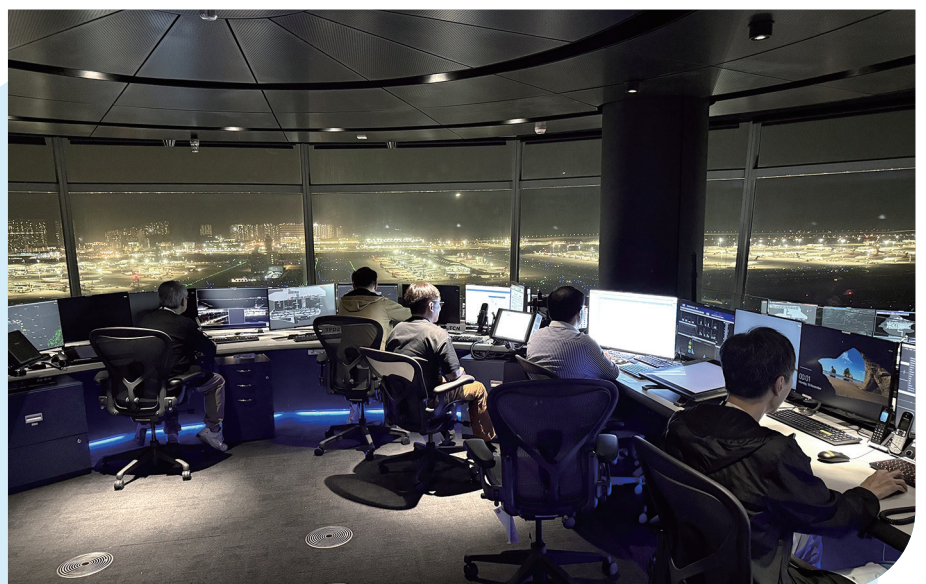
Three-runway System operations officially commissioned

香港國際機場三跑道系統正式啟用

Airport Standards Division • Air Traffic Engineering Services Division •
Air Traffic Management Division
機場安全標準部 • 航空交通工程服務部 • 航空交通管理部

The Three-runway System (3RS) at the Hong Kong International Airport (HKIA) was officially commissioned on November 28, 2024, marking a significant milestone in the development of Hong Kong's aviation industry. The Civil Aviation Department (CAD) was responsible for multiple preparatory and regulatory tasks and all of them were successfully completed, which showed that various divisions of the CAD spared no effort to support the operation of the 3RS.

Transitioning from the Interim Two-runway System (I-2RS) to the 3RS required thorough preparations to ensure operational safety and efficiency. The Airport Authority Hong Kong (AAHK) undertook extensive airfield works, including the removal of closed markings and airfield lights from the Centre Runway and modification of visual aids across the airport. These essential changes were implemented in accordance with comprehensive assessments and



System transition was conducted at the Tower Cab of NAT on November 17-18, 2024.
新航空交通管制指揮塔頂層的運作室在2024年11月17至18日進行系統轉換工作。



APSD colleagues conducted compliance check on airfield ground lighting.

機場安全標準部人員檢查跑道燈。

regulatory advice provided by the Airport Standards Division (APSD). Final inspections conducted by APSD confirmed that the newly reconfigured facilities met both aerodrome licensing requirements and international aviation standards set by the International Civil Aviation Organization.

The smooth transition of air traffic management from the Interim Air Traffic Control Tower to the New Air Traffic Control Tower (NAT) on November 18 was a crucial step for the commission of the 3RS operation. This seamless transition operation highlighted the remarkable collaboration among air traffic control staff and the transition support team from the Air Traffic Management Division, the transition and technical support staff from the Air Traffic Engineering Services Division (AESD), and the maintenance service provider.

Standing at an height of 102 meters adjacent to Terminal 2 Concourse (T2C), the NAT symbolises the future of air traffic control at HKIA. The NAT is equipped with advanced state-of-the-art facilities to enhance air traffic management. The Tower Cab features a split floor design, accommodating 19 controller working positions while housing essential operational areas like the Tower Fault Reporting Centre and the Airport Meteorological Office on the levels below. The NAT is connected to the T2C building by a link bridge.

The transition process to the NAT was executed with utmost precision, ensuring that air traffic control services and airport operations remained uninterrupted. As the NAT came into operation, in view of the enlarged airport area, the NAT and the South Tower operated simultaneously with reorganised work arrangement. The NAT staff is responsible for the air traffic

management of North and Centre Runways and associated taxiways, while the South Tower keeps overseeing operations on the South Runway, associated taxiways and apron areas. Importantly, the commissioning of NAT reinforces HKIA's capability to handle growing air traffic.

In preparation for this significant shift, various complex modifications were carried out on existing air navigation service systems. Enhanced systems were introduced to support an expanded apron area, the Centre Runway, and the NAT itself. The AESD has ensured the integration of an Advanced Surface Movement Guidance and Control System, a Digital Tower Facility, and Surface Movement Radar for comprehensive ground surveillance, alongside new Instrument Landing Systems for the Centre Runway.

To facilitate a seamless transition to the 3RS operations, a dedicated CAD Command Post was established, comprising the department's management team and support staff. This command post was tasked with ensuring effective communication and coordination among various divisions of the CAD, AAHK and other stakeholders.



APSD colleagues briefed AAHK staff on inspection observations at the airfield.

機場安全標準部人員向機管局員工講述在機場飛行區檢查的觀察所得。



CAD management inspected the NAT after the smooth transition from IAT.

從臨時指揮塔順利過渡至新航空交通指揮塔後，民航處管理層登塔巡視。

Thanks to extensive teamwork and careful planning, the transition from I-2RS to 3RS operation was completed as scheduled, with the official commencement of the 3RS operations at 8am on November 28, 2024, representing a new chapter in CAD's journey toward excellence in aviation.

香港國際機場三跑道系統在2024年11月28日正式啟用，標誌着香港航空業發展邁進新里程。民航處肩負多項準備及監管工作，均一一圓滿完成，顯示民航處各部不遺餘力，全力支持三跑道系統運作。

由臨時雙跑道系統過渡到三跑道系統需要作出充分準備，以確保運作安全和效率。香港機場管理局（機管局）進行了大量機場工程，包括拆除中跑道的封閉標記和機場燈光，以及修改整個機場的目視輔助設備。這些必要的改動，是根據機場安全標準部提供的全面評估和監管建議而實施。機場安全標準部亦進行最後檢查，以確認重新配置的設施符合機場牌照發牌規定，以及國際民用航空組織制定的國際航空標準。

航空交通管制在11月18日順利從臨時指揮塔過渡至新航空交通管制指揮塔，是啟動三跑道系統運作的關鍵一步。這次無縫的轉換過程凸顯了航空交通管理部航空交通管制人員和過渡支援團隊、航空交通工程服務部的過渡及技術支援人員，以及維修服務供應商之間的卓越合作。

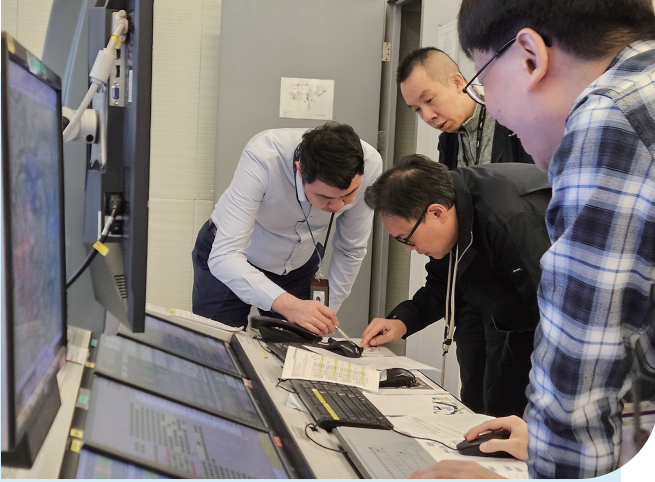
新航空交通管制指揮塔高102米，毗鄰二號客運大樓客運廊，象徵着香港國際機場航空交通管制的未來。新指揮塔配備先進設備，以加強航空交通管理。塔台頂層的運作室採用分層設計，設有19個管制員工作席位，在運作室下面的樓層設有其他的重要運作區域，例如塔台故障報告中心和機場氣象所。塔樓設有天橋連接二號客運大樓客運廊。

過渡到新指揮塔的執行過程精準到位，以確保航空交通管制服務和機場運作不受影響。隨着新指揮塔投入運作，因應機場面積擴大，新指揮塔和南指揮塔同時運作並重新分工。新指揮塔現時負責監控北跑道和中跑道及相關滑行道的航空交通，而南指揮塔則負責監控南跑道、相關滑行道及停機坪的運作。



The 3RS Transition Team of the CAD was pictured at the Command Centre of 3RS transition.

民航處三跑道系統過渡小組在指揮中心合照。



The adaptation upgrade of Air Traffic Management System was completed for transition to 3RS operation on November 27-28, 2024.

為過渡至三跑道系統而進行的航空交通管理系統調整工作在2024年11月27至28日完成。

新指揮塔的啟用至關重要，可加強機場處理日益增長航班量的能力。

為這個重大系統過渡作好準備，民航處對現有的航空導航服務系統進作出多項複雜的修改，包括引入更高效能系統，以支援擴大範圍的停機坪區域、中跑道，以及新指揮塔本身的設備。航空交通工程服務部整合了先進場面活動引導和控制系統、數碼指揮塔和地面監察雷達，以進行全面的地面監控，並為中跑道安裝新的儀表着陸系統。

為確保能無縫過渡至三跑道系統運作，民航處成立了由部門的管理團隊和支援人員組成的專責指揮中心，以協調民航處各部門、機管局，以及其他持份者之間的有效溝通和聯繫。

有賴各方的高度團隊合作和精心規劃，臨時雙跑道系統如期轉換至三跑道系統運作。三跑道系統運作於2024年11月28日上午8時正式開始，展開民航處在航空業上追求卓越的新篇章。

Full Preparation for 3RS Commissioning Ceremony 三機齊發一瞬間 充分準備不等閒

To celebrate the commissioning of the Three-runway System at the Hong Kong International Airport (HKIA), the Airport Authority Hong Kong (AAHK) held a commissioning ceremony on November 28, 2024. The highlight of this occasion was all three runways started operating simultaneously, when the aircraft of three locally-based airlines taking off from and landing on the three runways at the same time.

To plan for the historic moment of the take-off of two aircraft, one being a Cathay Community flight from the Centre Runway and the other being a Hong Kong Airlines passenger flight from the South Runway while also landing a Greater Bay Airlines flight on the North Runway at 3:50 pm during the commissioning ceremony, the CAD collaborated closely with AAHK and began planning in August.

Successful teamwork among CAD, AAHK, local airline operators, and the Hong Kong Observatory in three months was essential

to this historic moment. Each organisation played an important role in the seamless execution of the event. For example, the parties had to carefully determine specific taxiing routes that would not obstruct camera views or runway operations, by which they have altogether committed to the smooth completion of this historic event.

為慶祝香港國際機場三跑道系統啟用，機場管理局（機管局）於2024年11月28日舉行啟用典禮。典禮的「重頭戲」是三條跑道同步運作，由三家本地航空公司的客機同時使用三條跑道起飛和降落。

民航處和機管局早於8月開始緊密合作協商，以籌備在典禮中創造出一架國泰航空「空中之旅」航班於下午3時50分從中跑道起飛，另一架香港航空客運航班同步從南跑道起飛，同時還有一架大灣區航空的航班在北跑道降落的歷史性時刻。

民航處、機管局、本地航空公司和香港天文台在這三個月裏合作無間，聯手創造這個歷史性時刻。每個機構都發揮重要作用、環環緊扣，例如確保其他滑行中的飛機不會妨礙攝影機視野或跑道運作，最終共同促成這個歷史性活動順利完成。



The take-off of two aircraft and landing of one aircraft took place simultaneously on the three runways during the 3RS commissioning ceremony.

在三跑道系統啟用典禮中，三條跑道上同時有兩架航機起飛和一架航機降落。

CAD launches Personnel Licensing Information System

民航處推出航空人員執照資訊系統

By **Personnel Licensing Office, Flight Standards & Airworthiness Division**
飛行標準及適航部航空人員執照事務組

With the invaluable feedback and full support of our industry stakeholders reaped from multiple consultation sessions, the CAD had launched the Personnel Licensing Information System (PLIS) in early July 2024 so as to facilitate the rapid development of Hong Kong's aviation industry.

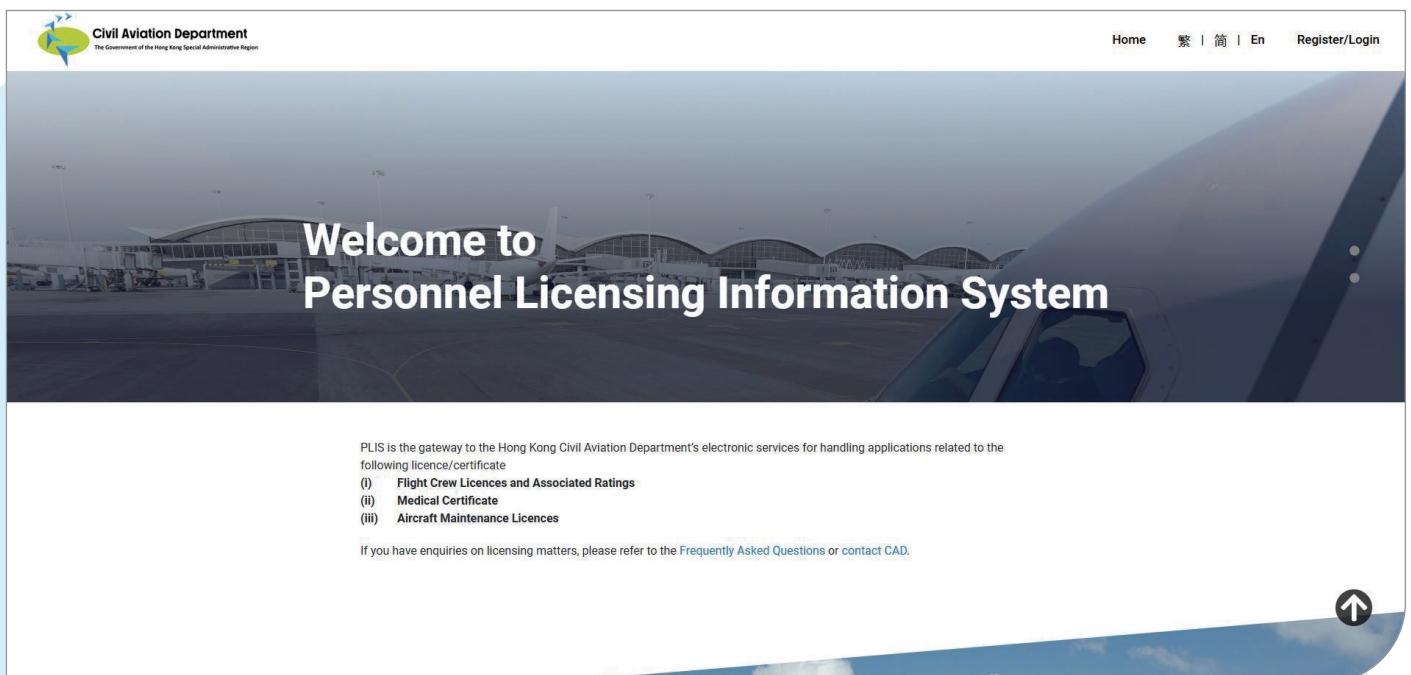
Under the Air Navigation (Hong Kong) Order 1995 (Cap. 448C), the CAD issues licences for flight crew, air traffic controllers and aircraft maintenance engineers, as well as medical certificates for flight crew and air traffic controllers. The PLIS, incorporating the suggestions of our industry stakeholders after numerous sessions of user acceptance testing, was developed to serve the industry as a one-stop platform for handling the aforementioned applications.

By automating application procedures including online submission, payment and real-time tracking, the PLIS aims to enhance the convenience of personnel licensing and achieve the digitalisation of public services. Not only can the digital platform optimise the workflow and communication channels between

users and the CAD, it can also facilitate users' management and retrieval of applications and licence records anytime and anywhere.

Moreover, the PLIS incorporates technology-driven approaches, such as the automatic validation checks of the applicants' qualifications, submission of digital documents and auto-population of application fields based on existing records etc. These enhanced capabilities streamline the processing of licence applications and provide extra layers of barriers against erroneous data entries thus ensuring the adherence to applicable personnel licensing requirements.

The successful launch of PLIS celebrates the concerted effort of the CAD and stakeholders to safeguard aviation safety and to affirm the unwavering commitment to sustainable development of the aviation industry. Looking forward, the CAD would remain steadfast to support the development of Hong Kong as an international aviation hub.



The PLIS was designed with a user-friendly interface for easy navigation of the complete end-to-end process of personnel licensing applications. Photo shows the landing page of the PLIS at <https://plis.cad.gov.hk/>.

PLIS操作界面簡明易用，申請人可在網上輕鬆完成整個航空人員執照申請流程。圖示PLIS首頁，網址為<https://plis.cad.gov.hk/>。

經多個諮詢會收集業界持份者的寶貴意見，並獲業界全力支持下，民航處2024年7月初推出航空人員執照資訊系統 (PLIS)，以配合香港航空業的急速發展。

民航處根據《1995年飛航(香港)令》(第448C章)為飛行員、航空交通管制員和航空器維修工程人員簽發執照，以及為飛行員和航空交通管制員簽發健康證明書。PLIS採納了業界持份者透過不同用戶驗收測試提供的建議，為業界設立一站式平台，辦理上述申請。

PLIS把申請程序自動化，用戶能夠在網上提交申請、付款和即時追蹤申請狀態，使航空人員執照的申請更方便，達致公共服務數碼化。PLIS不僅優化了用戶與民航處之間的工作流程和溝通渠道，還方便用戶能夠隨時隨地管理和檢索申請和執照紀錄。

此外，PLIS結合科技應用，例如具備自動驗證申請者資格功能、可提交電子文件和根據現有記錄自動填寫申請表格等，這些功能提升簡化了執照申請的處理程序，並建立多重保障以避免資料輸入錯誤，以確保申請符合相關航空人員執照要求。



The CAD briefed aviation industry stakeholders on the PLIS project and solicited users' comments to ensure that the system design and functionalities meet the needs of different public and business operation scenarios.

民航處向航空業界簡介PLIS項目，收集用戶對平台的意見，確保系統的設計及功能滿足不同公共及業務應用場景的需要。

PLIS成功推出，展現了民航處和業界持份者共同致力維護航空安全的成果，亦體現了航空界對可持續發展的決心。展望未來，民航處將繼續堅定不移，支持香港作為國際航空樞紐的發展。



Comprising representatives across CAD divisions and the system contractor, the PLIS project team collaborated for success through productive meetings.

由民航處各分部代表及系統承辦商組成的PLIS工作團隊進行多次有成效的會議，攜手合作共同成功推出PLIS。

CAD holds activities to inspire young people's interest in aviation industry 民航處舉辦活動引發青年對航空業興趣

The Civil Aviation Department (CAD) attaches great importance to youth development and inspiring young people's interests in the aviation industry through organising youth activities, with the aim of nurturing young talents for the industry. Two youth activities were recently held by the CAD and attracted more than 200 young people to join.

民航處十分重視青年發展，致力透過舉辦青年活動，引發他們投身航空業的興趣，為香港航空業培育年輕人才。民航處近月舉辦兩項青年活動，共有超過200名青少年參與。

Youth activity in celebration of the 75th Anniversary of the founding of the People's Republic of China

民航青年同心慶祝中華人民共和國成立七十五周年

To celebrate the 75th Anniversary of the founding of the People's Republic of China and enhance young people's understanding of the aviation development in Hong Kong, the CAD held an aviation-themed youth activity at the CAD Headquarters on 5 October 2024.

understanding on the "Uprising of the Two Airlines", a major historical event closely related to Hong Kong, as well as aviation development in Hong Kong.

More than 140 participants from seven youth groups, namely the Scout Association of Hong Kong, the Hong Kong Girl Guides Association, the Hong Kong Air Cadet Corps, the Hong Kong Youth Aviation Academy, the Hong Kong Aerospace Leaders Association, the Hong Kong Road Safety Patrol and the Hong Kong Army Cadets Association and nearly 30 participants from the Strive and Rise Programme participated in the event.

為慶祝中華人民共和國成立七十五周年，同時加深年輕人對香港航空業發展的了解，民航處於2024年10月5日在民航處總部舉辦「民航青年同心慶祝中華人民共和國成立七十五周年」活動。

超過140名來自香港童軍總會、香港女童軍總會、香港航空青年團、香港青年航空學會、香港航天領袖總會、香港交通安全隊及香港青少年軍總會共七個青年團體的成員，以及近30名來自「共創明『Teen』計劃」的青少年參加了是次活動。

The event offered a variety of activities, including thematic talks, career talks on CAD grades, demonstrations of air traffic control tower simulator and the Aviation Education Path guided tours. The thematic talks helped young people to gain a better

當天活動內容豐富，包括專題講座、民航處不同職系的工作介紹、空管塔台模擬器示範及航空教育徑導賞團。專題講座讓年輕人加深了解與香港關係密切的「兩航起義」重大歷史事件及香港航空業的發展。



Young people participated in the demonstration session of air traffic control tower simulator.
青少年參與空管塔台模擬器示範環節。



The Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (first row, eighth left), and the CAD representatives were pictured with the guests and young people.

民航處處長廖志勇（第一排左八）和民航處代表與一眾嘉賓和青少年合照。

“Fostering Patriotism amongst Young Aviation Practitioners and Advancing High-Quality Development of Civil Aviation in the Greater Bay Area” Exchange and Review Session

「灣區民航青年共話愛國情 共推高質量發展」交流匯報會

The first and second phases of the “Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) Civil Aviation Youth Exchange Program” (the Programme) were successfully held by the Central and Southern Regional Administration of the Civil Aviation Administration of China (CAAC) and the CAD in May and June 2024. An exchange and review session, with the theme of “Fostering Patriotism amongst Young Aviation Practitioners and Advancing High-Quality Development of Civil Aviation in the Greater Bay Area”, was convened at the CAD Headquarters on 26 November 2024. The Deputy Administrator of the CAAC, Ms Liang Nan, the Director-General of the Central and Southern Regional Administration of the CAAC, Mr Li Shuangchen, and the Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu, attended the event together with the representatives from the CAAC, CAD and Cathay Pacific, as well as young aviation practitioners from Guangdong Province, Hong Kong and Macao.

In his welcoming remarks, Mr Liu said that the Programme has strengthened aviation talent exchanges and deepened technical cooperation. He encouraged all programme participants to seize new opportunities and spread their wings under the high-quality development of the GBA aviation industry.



The Deputy Administrator of the CAAC, Ms Liang Nan (first row, third left), Director-General of the Central and Southern Regional Administration of the CAAC, Mr Li Shuangchen (first row, second right), DGCA, Mr Victor Liu (first row, third right), Deputy Director-General of Civil Aviation, Ms Clara Wong (first row, first right), Deputy Director-General of Civil Aviation, Mr Dominic Chow (first row, first left), and Cathay Pacific Chief Customer and Commercial Officer, Ms Lavinia Lau (first row, second left), were pictured with the young aviation practitioners from Guangdong Province, Hong Kong and Macao.

中國民航局副局長梁楠（第一排左三）、中國民用航空中南地區管理局局長李雙臣（第一排右二）、民航處處長廖志勇（第一排右三）、民航處副處長黃嘉華（第一排右一）、民航處副處長周永恒（第一排左一），以及國泰顧客及商務總裁劉凱詩（第一排左二），與來自廣東省、香港和澳門的青年民航從業人員合照。



The Deputy Administrator of the CAAC, Ms Liang Nan (third left) gave concluding remarks at the exchange and review session. 中國民航局副局長梁楠（左三）在交流匯報會上作總結發言。

Representatives of young aviation practitioners conveyed their appreciation for participating in the Programme and gave presentations to reflect on their learning experiences and share insights.

Concluding the event, Ms Liang Nan affirmed the progress and achievements attained by the Programme. She encouraged the young aviation practitioners from the GBA to enhance exchange, engage in mutual learning and jointly contribute to the development of the civil aviation industry.

中國民用航空局（中國民航局）中南地區管理局與民航處聯合主辦的「粵港澳大灣區民航青年交流項目」第一期及第二期活動已於2024年5月及6月圓滿舉行。以「灣區民航青年共話愛國情 共推高質量發展」為主題的交流匯報會於2024年11月26日在民航處總部舉行。中國民航局副局長梁楠、中國民用航空中南地區管理局局長李雙臣及民航處處長廖志勇出席會議。其他出席者包括中國民航局、民航處、國泰航空的代表，以及來自廣東省、香港和澳門的青年民航從業人員。

廖志勇致歡迎辭時表示，此項目加強民航業的人才交流，深化技術合作。他祝願所有參加者能夠在大灣區航空產業的高質量發展中把握新機遇，展翅翱翔。

出席的青年民航從業人員代表對參與此交流項目均表示感謝，並匯報學習體驗和分享收穫。

梁楠作總結發言時肯定了「粵港澳大灣區民航青年交流項目」的進展和成果，並勉勵粵港澳大灣區青年民航從業人員加深交流，互學互鑒，共同為民航事業發展作出貢獻。

CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊

20.12.2024

CAD Christmas Party 民航處聖誕聯歡會

More than 400 guests and CAD colleagues joined the annual Christmas Party to celebrate the festive season together. The Christmas carols performed by about 30 toddlers from the Airport Preschool started the party, followed by the Long and Meritorious Service Certificates Presentation Ceremony. With the generous support from senior management of the Transport and Logistic Bureau and the CAD, exquisite prizes were presented to winning colleagues in the lucky draw. After the scrumptious meal prepared by the Staff Club, all colleagues left with great satisfaction and fond memories.

超過四百位嘉賓和民航處同事參加一年一度的聖誕聯歡會，濟濟一堂歡渡佳節。三十多名來自機場幼兒園的小朋友首先登場，為大家報佳音。接下來有簡單而隆重的長期優良服務獎頒發儀式。承蒙運輸及物流局和民航處管理層的慷慨支持，多名同事在抽獎活動中贏得精美獎品。康樂會同時準備了各式美食供大家享用，同事們都盡興而歸。



30.12.2024

Opening Ceremony of HKIA Staff Clubhouse Tennis Facility 機場員工會所網球場開幕儀式

The CAD representatives attended the opening ceremony of the tennis facility of HKIA Staff Clubhouse. During the ceremony, representatives of the CAD and AAHK joined a friendly match to show their tennis skills, which also signified the official opening of the tennis court.

民航處代表出席機場員工會所網球場的開幕儀式。儀式上，民航處代表和機管局代表進行友誼賽，雙方一展球技，並象徵球場正式啟用。



Department activities 部門活動花絮

8.10.2024

The Consul-General of Türkiye in Hong Kong, Mr Kerim Sercan Evcin, (second right), visited the Civil Aviation Department (CAD).

土耳其駐香港總領事艾烏勤（右二）到訪民航處。



14-18.10.2024

The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (second left), led a Hong Kong delegation comprising representatives from the CAD and the Hong Kong International Aviation Academy, to attend the 59th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions, organised by the International Civil Aviation Organization (ICAO), in Cebu, the Philippines.

民航處處長廖志勇（左二）率領由民航處和香港國際航空學院代表組成的香港代表團到菲律賓宿霧出席國際民用航空組織（國際民航組織）主辦的第五十九屆亞太地區民航局局長會議。



中電創新節能企業大獎 2024 CLP Smart Energy Award 2024



24.10.2024

The CAD was awarded the Sustainable Vision Award in the presentation ceremony for the CLP Smart Energy Award 2024 organised by the CLP Power.

民航處在中華電力有限公司舉辦的「中電創新節能企業大獎2024」頒獎禮上榮獲可持續願景大獎。

26.10.2024 – 3.11.2024

The CAD has taken part in the InnoCarnival 2024. Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Engineering Services), Mr Hui Man-ho (third left), were pictured with colleagues in front of CAD's exhibition booth.

民航處參與「創新科技嘉年華2024」，助理處長（航空交通工程服務）許文豪（左三）在民航處展覽攤位前與同事合照。



30.10.2024

The Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd (COMAC) hosted an inauguration ceremony for the launch of their customer service Hong Kong office. The DGCA, Mr Victor Liu (first row, fourth left, Photo 1), led CAD representatives to attend the ceremony. On the same day, the Vice President of COMAC, Ms Li Ling (fifth left, Photo 2) and her delegation paid a courtesy visit to CAD headquarters.

中國商用飛機有限責任公司（中國商飛）為其客戶服務香港辦事處舉行揭牌儀式。民航處處長廖志勇（圖一第一排左四）率領民航處代表出席儀式。同日，中國商飛副總經理李玲（圖二左五）一行禮節性拜訪民航處總部。



Photo 1 圖一



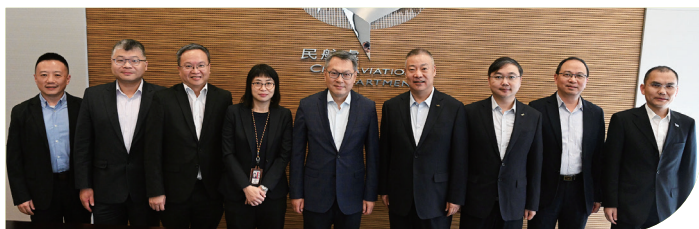
Photo 2 圖二

Department activities 部門活動花絮

7.11.2024

The Director of the Second Research Institute of the Civil Aviation Administration of China (CAAC), Mr Liu Weidong (fourth right), visited the CAD Headquarters.

中國民用航空局（中國民航局）第二研究所所長劉衛東（右四）到訪民航處總部。



21.11.2024

Congratulations to the recipient of the Secretary for the Civil Service's Commendation Award Scheme 2024

恭賀2024年公務員事務局局長嘉許狀計劃得獎人

Miss Lam Wai-sze, Christine 林慧詩

Senior Operations Officer (Unmanned Aircraft),
Air Services and Safety Management Division
航班事務及安全管理部高級民航事務主任（無人駕駛飛機）

Senior Operations Officer (Unmanned Aircraft), Miss Lam Wai-sze, Christine (left), has been awarded the Secretary for the Civil Service's Commendation Award 2024. On behalf of the department, Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Services and Safety Management), Mr Raymond Ng (right) expressed appreciation to Christine for her valuable contribution to the work of the implementation of the Small Unmanned Aircraft Order, such as promoting public awareness through the Hong Kong Police's *OffBeat on Air* and attending media briefing sessions on enforcement operations in conjunction with the Police.

高級民航事務主任（無人駕駛飛機）林慧詩（左）獲選為2024年公務員事務局局長嘉許狀計劃得獎人。民航處助理處長（航班事務及安全管理）伍子安（右）代表部門感謝林慧詩在推行《小型無人機令》工作上的寶貴貢獻，例如透過《警聲直播》向公眾進行宣傳，以及聯同警方向傳媒簡報執法行動細節。



13.11.2024

The Director-General of the Civil Aviation Navigation Services Organisation (CANSO), Mr Simon Hocquard (centre), and the Director of Communications of CANSO, Ms Deborah Seymour (third right), visited the CAD Headquarters and exchanged views with DGCA, Mr Victor Liu (third left), Deputy Director-General of Civil Aviation, Miss Clara Wong (second left) and Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Engineering Services), Mr Hui Man-ho (second right).

民用空中航行服務組織理事長Simon Hocquard（中）和傳訊總監Deborah Seymour（右三）訪問民航處總部，與民航處處長廖志勇（左三）、副處長黃嘉華（左二）和助理處長（航空交通工程服務）許文豪（右二）交換意見。



21-22.11.2024

Assistant Director-General of Civil Aviation (Flight Standards), Mr Michael Yuen (second right), led a CAD delegation to attend the First International Civil Aviation Forum, hosted by the Institute of International Civil Aviation at Shanghai Jiao Tong University. Mr Yuen participated in a High-Level Panel Discussion which was moderated by former Secretary General of International Civil Aviation Organization, Dr Liu Fang, and deliberated on insights on promoting connectivity of civil aviation rules and standards and sustainable development of civil aviation.

民航處助理處長（飛行標準）袁兆基（右二）率領民航處代表團出席由國際民航研究院主辦、在上海交通大學舉行的首屆國際民航論壇，並參與由國際民航組織前秘書長柳芳博士主持的高級別小組討論，就促進民航規則和標準的互聯互通及民航可持續發展等議題進行深入交流。



Department activities 部門活動花絮

22.11.2024

The CAAC, the CAD of Hong Kong and the Civil Aviation Authority of Macao (AACM) signed a Co-operation Arrangement on Joint Operation Management (Co-operation Arrangement) and an Amendment to the Memorandum of Understanding on Closer Co-operation on Airworthiness Certification (Amendment to MOU) in Macao. The Co-operation Arrangement and the Amendment to MOU were signed by the Deputy Administrator of the CAAC, Ms Liang Nan (front row, centre); the DGCA, Mr Victor Liu (front row, right); and the President of the AACM, Mr Stanley Pun (front row, left).

中國民航局、香港民航處和澳門民航局在澳門簽訂《聯合運行管理合作安排》及《適航審定緊密合作的諒解備忘錄》(修訂)，由中國民航局副局長梁楠(前排中)、香港民航處處長廖志勇(前排右)和澳門民航局局長潘華健(前排左)共同簽署。



25.11.2024

The Deputy Administrator of the CAAC, Ms Liang Nan (front row, fourth right) led a delegation to visit the CAD Headquarters.

中國民航局副局長梁楠(前排右四)率領代表團到訪民航處總部。



29.11.2024

The DGCA, Mr Victor Liu (second right) attended the Hong Kong International Aviation Academy Graduation Ceremony and witnessed the graduation of three CAD colleagues from the Advanced Master in Air Transport Management.

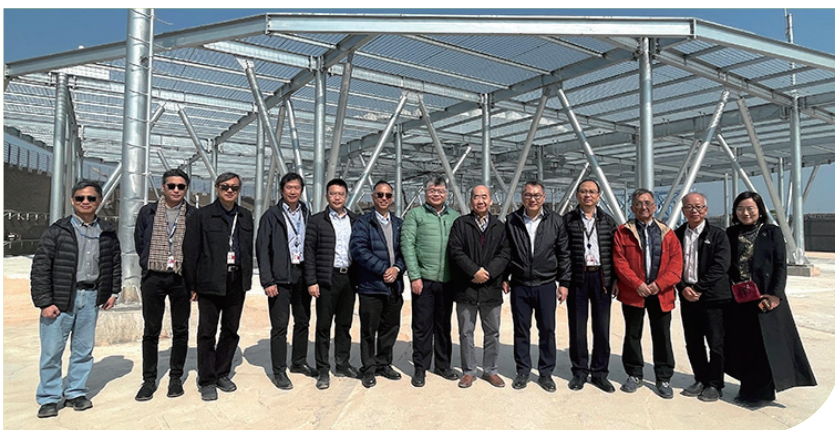
民航處處長廖志勇(右二)出席香港國際航空學院畢業典禮，見證三位民航處同事修畢航空運輸管理高等碩士課程。



17.12.2024

The DGCA, Mr Victor Liu (front row, eighth right), together with CAD colleagues, visited the National Security Exhibition Gallery at the Hong Kong Museum of History.

民航處處長廖志勇(前排右八)與一眾民航處同事到香港歷史博物館參觀國家安全展覽廳。



16.01.2025

Replacement of the Doppler Very High Frequency Omni-directional Radio Range and Distance Measuring Equipment (DVOR/DME) at Siu Mo To was completed and the equipment was commissioned in January 2025. The equipment provides accurate bearing and distance information to aircraft. The CAD management inspected the DVOR/DME with the equipment contractor at site before it starts operation.

位於小磨刀的多普勒甚高頻全向無線電信標及測距儀於2025年1月完成更換並投入運作，儀器為航機提供準確的方向及距離的資訊。民航處管理層聯同設備承建商在儀器啟用前到場巡視。

Contributing to ATC Development with Close Connection to the World 聯通世界 貢獻空管發展

Hong Kong Air Traffic Control Association
香港航空管制協會

Being the professional association of the air navigation services provider in one of the key international aviation hubs in the Asia Pacific region, the Hong Kong Air Traffic Control Association (HKATCA) is committed to fostering connections between regional and international Air Traffic Control (ATC) organisations to strengthen mutual understanding and facilitate the sharing of experiences that contribute to the development of ATC.

As a member association of the International Federation of Air Traffic Controllers Associations (IFATCA), HKATCA actively engages in various facets of IFATCA initiatives. Five delegates from HKATCA attended the IFATCA Annual Conference in Singapore from 15 to 19 April 2024 and engaged with approximately 400 air traffic controllers from over 75 countries and regions, sharing insights on the development of ATC in Hong Kong and gaining knowledge about the latest advancements in different ATC units. As in previous terms, HKATCA was elected as one of the eight members of the Technical and Operations Committee (TOC). Our representative, Mr Alex Leung, presented his research findings on Unmanned Aircraft System (UAS) Flight Rules, which emphasised the need of performance-based flight rules to integrate UAS with other air traffic, to the global plenary. HKATCA was also newly elected to the Professional and Legal Committee which would be represented by Ms Janet Yau. Mr Leung and Ms Yau are conducting the studies on “Pressure Setting Monitoring” and “Attracting New ATCOs” respectively and their research results will be presented at the upcoming IFATCA Annual Conference in April 2025.

HKATCA is also proactively strengthening the bonds between ATC units in the Asia Pacific region, particularly in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA). In collaboration with the Youth League Committee of the Central and Southern Regional Administration of the Civil Aviation Administration of China, the GBA ATC Youth Alliance was



The HKATCA attended the inaugural activity of GBA ATC Youth Alliance in Guangzhou Area Control Centre.

協會出席於廣州區管中心舉行的粵港澳大灣區空管青年聯盟成立活動。

established in Guangzhou in April 2024. In September 2024, the collaboration was extended to the Macao Air Traffic Controllers Association. Through this platform, technical visits and exchange sessions were organised at various facilities, including the Guangzhou Area Control Centre and its associated training and accommodation facilities, Guangzhou Baiyun Airport Tower and Integrated Operation Centre, the Zhuhai Approach Control Centre, as well as the helicopter base of China Southern Airlines General Aviation Company. HKATCA will continue to explore further collaboration with the Alliance to create more exchange opportunities for ATC personnel in the GBA.

Domestically, HKATCA has arranged technical visits to local airline maintenance operators at the Hong Kong International Airport (HKIA), which are closely linked to the aerodrome control operations, to enhance mutual understanding and operational efficiency.

Recognising the importance of nurturing the next generation ATC professionals, HKATCA has commenced a voluntary mentorship programme in which incumbent air traffic controllers provide newly recruited student air traffic controllers with support and coaching in leisure time. The programme, while facilitating the new-recruits' adaptation to the CAD and the ATC profession, also complements the comprehensive training programmes provided by the department.



The HKATCA organised visits to the local airline maintenance operators for its members to promote technical exchange. 協會安排成員到訪本地航線維修運營商並進行技術交流。

Looking ahead, HKATCA is committed to connecting Hong Kong ATC with other professional counterparts regionally and globally in order to deepen collaboration and contribute to the development of ATC, thereby reinforcing Hong Kong's position as a leading international aviation hub.

香港航空管制協會（協會）作為亞太地區其中一個主要國際航空樞紐之空中航行服務提供者的專業團體，致力建立與地區及國際航空交通管制（空管）組織的聯繫，加強相互了解及分享經驗，促進空管發展。

作為國際航空交通管制人員協會聯盟（聯盟）的成員協會，協會積極支持並參與聯盟的各項倡議。五名協會代表於2024年4月15日至19日在新加坡參與聯盟年會，與來自超過75個國家和地區約400名航空交通管制員進行交流，分享香港的空管

發展，並了解其他空管單位的最新進展。協會今年再次獲選為技術及運行工作小組八位成員之一，代表梁諾文在年會上發表了他對無人機系統飛行規則的研究結果，指出必須以基於性能的飛行規則，把無人機融入其他航機運作。協會亦新入選專業與法律工作小組，由丘雅琳代表參與。梁諾文和丘雅琳分別負責進行「大氣壓力設定監控」和「吸引新一代航空交通管制主任」的研究，研究結果將於2025年4月的聯盟年會上發表。

協會亦積極加強與亞太地區，尤其是粵港澳大灣區內的空管單位的聯繫。協會與中國民用航空中南地區管理局團委合作，於2024年4月在廣州成立粵港澳大灣區空管青年聯盟（青年聯盟），澳門航空交通管制員協會亦於同年9月加入青年聯盟。透過這個平台，青年聯盟舉辦了多項技術交流活動，包括在廣州區管中心及其培訓和宿舍設施，及廣州白雲機場塔台和綜合運作中心舉行技術交流會，以及在珠海進近管制中心和中國南方航空通用航空公司的直升機基地進行技術交流。協會將繼續與青年聯盟合作，為大灣區的空管人員創造更多交流機會。

在本地層面，協會安排成員前往香港國際機場，與塔台空管運作息息相關的本地航線維修運營商進行技術交流，以促進彼此的了解，提升運作效率。

協會深明培養下一代空管專業人才的重要性，展開一項義務師友計劃，讓現職航空交通管制主任在工餘時間為新招聘的見習航空交通管制主任提供支援和指導，以協助他們更好地適應部門和空管專業，並與部門所安排的全面訓練計劃相輔相成。

展望未來，香港航空管制協會將繼續在空管專業內，接連區內和國際的專業夥伴，深化合作及為空管發展作出貢獻，以鞏固香港作為國際航空樞紐的地位。



Representatives of the HKATCA participated in the 2024 Annual Conference of the IFATCA in Singapore. 協會代表於新加坡出席國際航空交通管制人員協會聯盟2024年會。

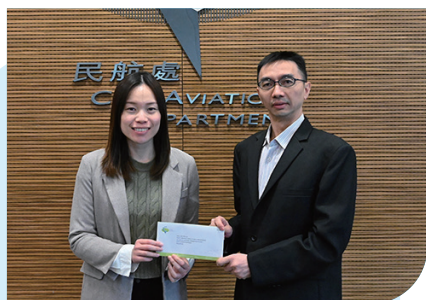
CAD newsmakers 同事動向

Welcome to the newcomers 歡迎新同事

Name	Position/Rank	姓名	職位/職級
Ms WONG Sze-yan, Claire	Executive Officer II	黃思欣女士	二級行政主任
Mr. CHOO Chun-yin, Roy	Assistant Operations Officer	曹俊彥先生	助理民航事務主任
Miss YEH Pey-hsin, Tiffany	Assistant Operations Officer	葉佩欣女士	助理民航事務主任
Mr. FU Kai-chit, Jason	Assistant Operations Officer	傅啓哲先生	助理民航事務主任
Mr. SHUM Ka-lung, Sam	Assistant Operations Officer	沈家龍先生	助理民航事務主任
Miss CHANG Ka-ling, Karlie	Assistant Operations Officer	張家玲女士	助理民航事務主任
Mr. LUNG Hei, Angus	Assistant Operations Officer	隆禧先生	助理民航事務主任
Mr. WONG Chun-ming, Simon	Assistant Operations Officer	黃俊銘先生	助理民航事務主任
Ms LEE Sin-ying, Cola	Supplies Supervisor I	李倩瑩女士	一級物料供應員
Mr. CHENG Lok-hang, Leo	Statistical Officer II	鄭樂恆先生	二級統計主任
Mr. CHAN Wai-cheong	Student Air Traffic Control Officer	陳煒鏘先生	見習航空交通管制主任
Mr. CHEUNG Chak-ho, Alex	Student Air Traffic Control Officer	張澤豪先生	見習航空交通管制主任
Mr. CHEUNG Wai-ho, Marco	Student Air Traffic Control Officer	張煒濠先生	見習航空交通管制主任
Mr. CHOW Pong-hing	Student Air Traffic Control Officer	周邦慶先生	見習航空交通管制主任
Mr. KWOK Chun-him, Derek	Student Air Traffic Control Officer	郭俊謙先生	見習航空交通管制主任
Mr. LAU Chung-yin, Geoffrey	Student Air Traffic Control Officer	劉仲言先生	見習航空交通管制主任
Miss LEUNG Hiu-yan, Hannah	Student Air Traffic Control Officer	梁曉恩女士	見習航空交通管制主任
Miss TONG Lok-tung, Jennifer	Student Air Traffic Control Officer	唐樂彤女士	見習航空交通管制主任
Mr. CHAK Gan-cheong	Student Aeronautical Communications Officer	翟勁昌先生	見習航空通訊員
Miss CHAN Yin-ching	Student Aeronautical Communications Officer	陳彥菁女士	見習航空通訊員
Miss HAU Yi-shan, Jamie	Student Aeronautical Communications Officer	侯懿珊女士	見習航空通訊員
Mr. YIP Shu-yan, James	Student Aeronautical Communications Officer	葉澍恩先生	見習航空通訊員

Congratulations to the newly promoted 恭賀榮升之喜

Name	Promoted to	姓名	晉升為
Miss LAM Wai-sze, Christine	Senior Operations Officer	林慧詩女士	高級民航事務主任
Ms LAW Sau-kwan, Fanny	Senior Operations Officer	羅秀君女士	高級民航事務主任
Ms NG Yu-yan, Amanda	Principal Information Officer	吳宇茵女士	首席新聞主任
Miss LAW Ching-man, Nicole	Operations Officer	羅靖雯女士	民航事務主任
Mr. SIU Wing-fai, Calvin	Operations Officer	蕭詠徽先生	民航事務主任
Miss YUEN Tin-ying, Tanya	Operations Officer	袁天盈女士	民航事務主任
Mr. CHAU Shu-yan	Air Traffic Control Officer I	周樹仁先生	一級航空交通管制主任
Ms LAI Fung-kwan	Air Traffic Control Officer I	賴鳳君女士	一級航空交通管制主任
Mr. LI Cheuk-yin	Air Traffic Control Officer I	李卓賢先生	一級航空交通管制主任
Mr. WU Ka-ho	Air Traffic Control Officer I	胡家豪先生	一級航空交通管制主任
Mr. CHAN Tsz-fung	Air Traffic Control Officer III	陳子丰先生	三級航空交通管制主任
Mr. KWAN Siu-hang, John	Senior Clerical Officer	關紹衡先生	高級文書主任



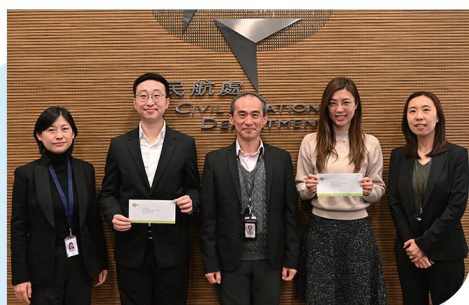
Senior Operations Officer,
Miss Lam Wai-sze, Christine (left)
高級民航事務主任林慧詩 (左)



Senior Operations Officer,
Ms Law Sau-kwan, Fanny (second right)
高級民航事務主任羅秀君 (右二)



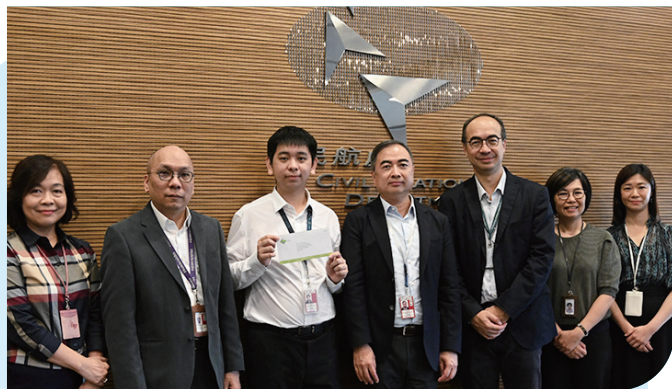
Operations Officer,
Miss Law Ching-man, Nicole (left)
民航事務主任羅靖雯 (左)



Operations Officer, Mr Siu Wing-fai, Calvin
(second left) and Miss Yuen Tin-ying, Tanya
(second right)
民航事務主任蕭詠徽 (左二) 和袁天盈 (右二)



Air Traffic Control Officers I, Ms Lai Fung-kwan (fourth left), Mr Li Cheuk-yin (fifth left),
Mr Chau Shu-yan (fifth right) and Mr Wu Ka-ho (fourth right)
一級航空交通管制主任賴鳳君 (左四)、李卓賢 (左五)、周樹仁 (右五) 和胡家豪 (右四)



Air Traffic Control Officer III, Mr Chan Tsz-fung (third left)
三級航空交通管制主任陳子丰 (左三)



Senior Clerical Officer, Mr Kwan Siu-hang, John (front row, centre)
高級文書主任關紹衡 (前排中)

Farewell to those leaving 再見好同僚

Name	Position/Rank	姓名	職位/職級
Mr. LEUNG Yuk-hou, Marvin	Senior Operations Officer	梁沃厚先生	高級民航事務主任
Mr. HUI Wing-wah, Vincent	Senior Operations Officer	許榮華先生	高級民航事務主任
Mr. CHAN Chun-hong, Keith	Senior Operations Officer	陳振康先生	高級民航事務主任
Mr. LAU Simon	Senior Aeronautical Communications Supervisor	劉賜麟先生	高級航空通訊主任
Miss YIP Wing-yan, Sonia	Executive Officer I	葉穎忻女士	一級行政主任
Mr. LAM Moses	Air Traffic Control Officer III	林讚生先生	三級航空交通管制主任
Ms MAK Sze-yiu, Edeline	Student Air Traffic Control Officer	麥斯堯女士	見習航空交通管制主任
Mr. NG Kam-hang	Student Air Traffic Control Officer	吳金衡先生	見習航空交通管制主任
Mr. CHENG Chi-ho	Student Air Traffic Control Officer	鄭志豪先生	見習航空交通管制主任
Miss TAM Wing-yan, Vivian	Student Air Traffic Control Officer	譚詠恩女士	見習航空交通管制主任
Miss CHEUNG Mei-ling	Personal Secretary I	張美玲女士	一級私人秘書
Ms LO Po-yu, Amy	Supplies Supervisor I	羅寶瑜女士	一級物料供應員
Miss CHIANG Suk-kuen, Venus	Confidential Assistant	蔣淑娟女士	機密檔案室助理
Ms WONG Sze-man, Mandy	Assistant Clerical Officer	黃詩敏女士	助理文書主任
Miss TAI Ying-chun, Jenny	Assistant Clerical Officer	戴瑩珍女士	助理文書主任
Miss LAW Sin-yi, Cindy	Assistant Clerical Officer	羅善怡女士	助理文書主任
Mr. TSANG Chi-shing	Assistant Clerical Officer	曾志誠先生	助理文書主任